# Jer

## Chapter 44

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיְּהוּדִ֔ים | כָּל־ | אֶ֚ל | יִרְמְיָ֔הוּ | אֶֽל־ | הָיָ֣ה | אֲשֶׁ֣ר | הַדָּבָ֗ר | 1 |
| tiyang–Yéhudi | sedaya– | dhateng | Yirmiya | dhateng– | rawuh | ingkang | pangandikan | |
| H3064 | H3605 | H0413 | H3414 | H0413 | H1961 | | H1697 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| וּבְתַחְפַּנְחֵ֥ס | בְּמִגְדֹּ֛ל | הַיֹּשְׁבִ֑ים | מִצְרָ֑יִם | בְּאֶ֣רֶץ | הַיֹּשְׁבִ֖ים |
| lan–ing–Takpanès | ing–Migdol | ingkang–dedalem | Mesir | ing–tanah | ingkang–dedalem |
| H8471 | | H3427 | H4714 | H0776 | H3427 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ס | לֵאמֹֽר׃ | פַּתְר֖וֹס | וּבְאֶ֥רֶץ | וּבְנֹ֛ף |
| [] | pangandikanipun | Patros | lan–ing–tanah | lan–ing–Nof |
| | H0559 | H6624 | H0776 | H5297 |

> Pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia kanggo sakehing wong Yehuda kang manggon ana ing tanah Mesir, ing Migdol, ing Takhpanhes, ing Memfis lan ing tanah Patros:

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אַתֶּ֣ם | יִשְׂרָאֵ֔ל | אֱלֹהֵ֣י | צְבָא֗וֹת | יְהוָ֣ה | אָמַ֞ר | כֹּה־ | 2 |
| panjenengan | Israèl | Gusti–Allahipun | swaraning–wadyabala | Yéhuwah | ngandika | mekaten– | |
| | H3478 | H0430 | | H3068 | H0559 | H3541 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְר֣וּשָׁלַ֔ם | עַל־ | הֵבֵ֙אתִי֙ | אֲשֶׁ֤ר | הָרָעָה֙ | כָּל־ | אֵ֤ת | רְאִיתֶ֗ם |
| Yérusalèm | dhateng– | Ingsun–ngasta | ingkang | piawon | sedaya– | dhateng | sampun–mirsani |
| H3389 | | H0935 | | | H3605 | H0853 | H7200 |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| הַיּ֣וֹם | חָרְבָּה֙ | וְהִנָּ֤ם | יְהוּדָ֑ה | עָרֵ֣י | כָּל־ | וְעַל֙ |
| dinten | dados–gempuran | lan–lah–piyambakipun | Yéhuda | kitha-kitha | sedaya– | lan–dhateng |
| H3117 | H2723 | H2009 | H3063 | | H3605 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| יוֹשֵֽׁב׃ | בָּהֶ֖ם | וְאֵ֥ין | הַזֶּ֔ה |
| ingkang–dedalem | ing–piyambakipun | lan–boten–wonten | punika |
| H3427 | | H0369 | H2088 |

> “Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Sira wus padha ngalami sakehing bilai kang wus Sundhawahake marang Yerusalem, lan sakehing kuthane Yehuda. Lah iku kabeh saiki wus dadi jugrugan lan wus ora ana wong siji-sijia kang manggon ana ing kono.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| לְהַכְעִסֵ֔נִי | עָשׂוּ֙ | אֲשֶׁ֤ר | רָעָתָם֙ | מִפְּנֵ֤י | 3 |
| kanggé–ngluputaken–Ingsun | dipun–lampahaken | ingkang | piawon-nipun | saking–ngarsanipun | |
| H3707 | | | | H6440 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| אֲשֶׁר֙ | אֲחֵרִ֑ים | לֵאלֹהִ֣ים | לַעֲבֹ֖ד | לְקַטֵּ֥ר | לָלֶ֗כֶת |
| ingkang | sanes | dhateng-dewa-dewa | kanggé–ngladosi | kanggé–ngobong–dupa | kanggé–kesah |
| | H0312 | H0430 | H5647 | | H3212 |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| וַאֲבֹתֵיכֶֽם׃ | אַתֶּ֥ם | הֵ֖מָּה | יְדָע֔וּם | לֹ֣א |
| lan–bapa–leluhur–panjenengan | panjenengan | piyambakipun | dipun–tepangi | boten |
| H0001 | | H1992 | H3045 | H3808 |

> Iku jalarane marga saka piala kang wus dilakoni, kang nuwuhake gerahing panggalihingSun, yaiku anggone sesaji kurban lan ngabekti marang allah liyane, kang ora disumurupi dhewe, sira dhewe utawa leluhurira.

4
וָאֶשְׁלַח lan–Ingsun–ngutus H7971
אֲלֵיכֶם dhateng–panjenengan H0413
אֶת־ dhateng– H0853
כָּל־ sedaya– H3605
עֲבָדַי abdi–Ingsun H5650
הַנְּבִיאִים para–nabi H5030
הַשְׁכֵּים ngagem–tangel H7925
וְשָׁלֹחַ lan–ngutus H7971
לֵאמֹר pangandikanipun H0559
אַל־ sampun– H0408
נָא mugi H4994
תַעֲשׂוּ nglampahaken
אֵת dhateng H0853
דְּבַר־ prakawis– H1697
הַתֹּעֵבָה nistha H8441
הַזֹּאת punika H2063
אֲשֶׁר ingkang
שָׂנֵאתִי׃ Ingsun–sengit H8130

> Ingsun ora kendhat-kendhat wus ngutus para abdiningSun, para nabi, kanthi piweling: Poma aja nindakake kanisthan kang Sunsengiti iku!

5
וְלֹא lan–boten H3808
שָׁמְעוּ mirengaken H8085
וְלֹא־ lan–boten– H3808
הִטּוּ ndhungkluk H5186
אֶת־ dhateng– H0853
אָזְנָם talingan-nipun H0241
לָשׁוּב kanggé–wangsul H7725
מֵרָעָתָם saking–piawon-nipun
לְבִלְתִּי supados–boten H1115
קַטֵּר ngobong–dupa
לֵאלֹהִים dhateng–dewa-dewa H0430
אֲחֵרִים׃ sanes H0312

> Nanging ora padha ngrungokake lan ora ngestokake sarta ora banjur ninggal pialane lan ora sesaji kurban maneh marang allah liyane.

6
וַתִּתַּךְ lan–dipun–siramaken H5413
חֲמָתִי duka–Ingsun H2534
וְאַפִּי lan–bebendu–Ingsun H0639
וַתִּבְעַר lan–mubel
בְּעָרֵי ing–kitha-kitha
יְהוּדָה Yéhuda H3063
וּבְחֻצוֹת lan–ing–lurung-lurung H2351
יְרוּשָׁלָם Yérusalèm H3389
וַתִּהְיֶינָה lan-dados H1961
לְחָרְבָּה kanggé–gempuran H2723
לִשְׁמָמָה kanggé–suwung
כַּיּוֹם kados–dinten H3117
הַזֶּה׃ punika H2088
ס []

> Mulane mulad-mulading bebendu lan dedukaningSun wus kaesokake lan mbesmi kutha-kuthane Yehuda lan lurung-lurunge Yerusalem, temah dadi jugrugan lan samun kaya kaanane ing wektu iki.

7
וְעַתָּה lan–samenika H6258
כֹּה־ mekaten– H3541
אָמַר ngandika H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֵי Gusti–Allahipun H0430
צְבָאוֹת swaraning–wadyabala
אֱלֹהֵי Gusti–Allahipun H0430
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
לָמָה kénging–punapa H4100
אַתֶּם panjenengan
עֹשִׂים nglampahaken
רָעָה piawon
גְדוֹלָה ageng
אֶל־ dhateng– H0413
נַפְשֹׁתֵכֶם nyawa–panjenengan H5315
לְהַכְרִית kanggé–mucal H3772
לָכֶם dhateng–panjenengan
אִישׁ־ tiyang–jaler– H0376
וְאִשָּׁה lan–tiyang–èstri H0802
עוֹלֵל lare–alit H5768
וְיוֹנֵק lan–bayi H3243
מִתּוֹךְ saking–tengah H8432
יְהוּדָה Yéhuda H3063
לְבִלְתִּי supados–boten H1115
הוֹתִיר tilar H3498
לָכֶם dhateng–panjenengan
שְׁאֵרִית׃ tilaranipun H7611

> Saikine, mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: “Yagene sira nekakake bilai gedhe marang awakira dhewe? Sira arep numpes para wong lanang, wong wadon, bocah-bocah lan bayining wong Yehuda, nganti ora ana kekarene apa-apa.

8
לְהַכְעִסֵ֙נִי֙ kanggé–ngluputaken–Ingsun H3707
בְּמַעֲשֵׂ֣י kanthi–pagawean H4639
יְדֵיכֶ֔ם asta–panjenengan H3027
לְקַטֵּ֞ר kanggé–ngobong–dupa

לֵאלֹהִ֤ים dhateng–dewa-dewa H0430
אֲחֵרִים֙ sanes H0312
בְּאֶ֣רֶץ ing–tanah H0776
מִצְרַ֔יִם Mesir H4714
אֲשֶׁר־ ingkang–
אַתֶּ֥ם panjenengan
בָּאִ֖ים lumebet H0935

לָג֣וּר kanggé–mondhok
שָׁ֑ם mrika H8033
לְמַ֙עַן֙ supados H4616
הַכְרִ֣ית mucal H3772
לָכֶ֔ם dhateng–panjenengan
וּלְמַ֗עַן lan–supados H4616

הֱיֽוֹתְכֶם֙ panjenengan–dados H1961
לִקְלָלָ֣ה kanggé–pitenah H7045
וּלְחֶרְפָּ֔ה lan–kanggé–pangerang-erang H2781
בְּכֹ֖ל ing–sedaya H3605
גּוֹיֵ֥ bangsa-bangsa

הָאָֽרֶץ׃ bumi H0776

> Yagene sira nuwuhake gerahing panggalihingSun kalawan penggawening tanganira, yaiku sesaji kurban marang allah liyane ing tanah Mesir, kang sira parani amarga sumedya manggon ana ing kono dadi wong neneka? Kena apa sira arep dadi ipat-ipat lan cecampahan ana ing satengahing sakehe bangsa ing bumi?

9
הֲשְׁכַחְתֶּם֩ punapa–panjenengan–sampun–kesupen H7911
אֶת־ dhateng– H0853
רָע֨וֹת piawon-piawon
אֲבוֹתֵיכֶ֜ם bapa–leluhur–panjenengan H0001

וְאֶת־ lan–dhateng– H0853
רָע֣וֹת׀ piawon-piawon
מַלְכֵ֣י para–raja H4428
יְהוּדָ֗ה Yéhuda H3063
וְאֵת֙ lan–dhateng H0853
רָעֹ֣ת piawon-piawon
נָשָׁ֔יו garwa-nipun H0802

וְאֵ֥ת lan–dhateng H0853
רָעֹתֵכֶ֖ם piawon–panjenengan
וְאֵ֣ת lan–dhateng H0853
רָעֹ֣ת piawon-piawon
נְשֵׁיכֶ֑ם garwa–panjenengan H0802
אֲשֶׁ֤ר ingkang

עָשׂוּ֙ dipun–lampahaken
בְּאֶ֣רֶץ ing–tanah H0776
יְהוּדָ֔ה Yéhuda H3063
וּבְחֻצ֖וֹת lan–ing–lurung–lurung H2351
יְרוּשָׁלִָֽם׃ Yérusalèm H3389

> Sira apa wis ora kelingan marang pialane para leluhurira, para ratu ing Yehuda, para panggedhe apadene pialanira dhewe lan para bojonira kang ditindakake ana ing tanah Yehuda lan ing lurung-lurunge Yerusalem?

10
לֹ֣א boten H3808
דֻכְּא֔וּ dipun–remuk H1792
עַ֖ד ngantos H5704
הַיּ֣וֹם dinten H3117
הַזֶּ֑ה punika H2088
וְלֹ֣א lan–boten H3808
יָרְא֗וּ ajrih H3372
וְלֹא־ lan–boten– H3808
הָלְכ֤וּ mlampah H1980

בְתֽוֹרָתִי֙ ing–angger-Ingsun H8451
וּבְחֻקֹּתַ֔י lan–ing–pranatan–Ingsun H2708
אֲשֶׁר־ ingkang–
נָתַ֥תִּי Ingsun–maringi H5414
לִפְנֵיכֶ֖ם ing–ngarsanipun H6440

וְלִפְנֵ֥י lan–ing–ngarsanipun H6440
אֲבוֹתֵיכֶֽם׃ bapa–leluhur–panjenengan H0001
ס []

> Wong iku padha ora rempu atine nganti tumeka saprene, padha ora wedi lan ora netepi Toret lan pranataningSun kang wus Sunparingake marang sira lan para leluhurira.

11

- לָכֵן pramila
- כֹּה־ mekaten– H3541
- אָמַר ngandika H0559
- יְהוָה Yéhuwah H3068
- צְבָאוֹת swaraning–wadyabala
- אֱלֹהֵי Gusti–Allahipun H0430
- יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
- הִנְנִי lah–Ingsun H2009
- שָׂם ndhawuhaken
- פָּנַי rai–Ingsun H6440
- בָּכֶם dhateng–panjenengan
- לְרָעָה kanggé–piawon
- וּלְהַכְרִית lan–kanggé–mucal H3772
- אֶת־ dhateng– H0853
- כָּל־ sedaya– H3605
- יְהוּדָה׃ Yéhuda H3063

> Mulane mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Lah, Ingsun bakal ngadhepake wadananingSun marang sira murih bilainira, yaiku Ingsun bakal numpes sakehe wong Yehuda.

12

- וְלָקַחְתִּי lan–Ingsun–badhé–mundhut H3947
- אֶת־ dhateng– H0853
- שְׁאֵרִית tilaranipun H7611
- יְהוּדָה Yéhuda H3063
- אֲשֶׁר־ ingkang–
- שָׂמוּ ndhawuhaken
- פְנֵיהֶם rai–nipun H6440
- לָבוֹא kanggé–lumebet H0935
- אֶרֶץ־ dhateng–tanah– H0776
- מִצְרַיִם Mesir H4714
- לָגוּר kanggé–mondhok
- שָׁם mrika H8033
- וְתַמּוּ lan–rampung H8552
- כֹּל sedaya H3605
- בְּאֶרֶץ ing–tanah H0776
- מִצְרַיִם Mesir H4714
- יִפֹּלוּ badhé–dhawah H5307
- בַּחֶרֶב déning–pedhang H2719
- בָּרָעָב déning–keluwen H7458
- יִתַּמּוּ badhé–sirna H8552
- מִקָּטֹן saking–alit
- וְעַד־ ngantos– H5704
- גָּדוֹל ageng
- בַּחֶרֶב déning–pedhang H2719
- וּבָרָעָב lan–déning–keluwen H7458
- יָמֻתוּ badhé–pejah H4191
- וְהָיוּ lan–badhé–dados H1961
- לְאָלָה kanggé–sumpah–serapah H0423
- לְשַׁמָּה kanggé–gawok H8047
- וְלִקְלָלָה lan–kanggé–pitenah H7045
- וּלְחֶרְפָּה׃ lan–kanggé–pangerang–erang H2781

> Ingsun bakal mulung kekarening wong Yehuda, kang sumedya lunga menyang ing tanah Mesir, prelu manggon ana ing kana dadi wong neneka; wong iku bakal padha mati kabeh ana ing tanah Mesir; bakal padha ambruk mati dening pedhang lan bakal tiwas dening kaliren, wiwit kang cilik tumeka kang gedhe; wong iku bakal padha mati dening pedhang lan kaliren apadene bakal dadi ipat-ipat, pagiris, supata lan cecampahan.

13

- וּפָקַדְתִּי lan–Ingsun–badhé–ngukum
- עַל dhateng
- הַיּוֹשְׁבִים ingkang–dedalem H3427
- בְּאֶרֶץ ing–tanah H0776
- מִצְרַיִם Mesir H4714
- כַּאֲשֶׁר kados–ingkang
- פָּקַדְתִּי Ingsun–ngukum
- עַל־ dhateng–
- יְרוּשָׁלִָם Yérusalèm H3389
- בַּחֶרֶב déning–pedhang H2719
- בָּרָעָב déning–keluwen H7458
- וּבַדָּבֶר׃ lan–déning–pageblug H1698

> Ingsun bakal paring paukuman marang wong kang manggon ana ing tanah Mesir iku, kayadene anggoningSun ngukum Yerusalem, yaiku kalawan pedhang, kaliren lan pageblug,

14
וְלֹא lan–boten H3808
יִהְיֶה badhé–wonten H1961
פָּלִיט tiyang–lolos
וְשָׂרִיד lan–tiyang–kantun H8300
לִשְׁאֵרִית dhateng–tilaranipun H7611
יְהוּדָה Yéhuda H3063

הַבָּאִים ingkang–lumebet H0935
לָגוּר־ kanggé–mondhok–
שָׁם mrika H8033
בְּאֶרֶץ ing–tanah H0776
מִצְרַיִם Mesir H4714
וְלָשׁוּב lan–kanggé–wangsul H7725

אֶרֶץ dhateng–tanah H0776
יְהוּדָה Yéhuda H3063
אֲשֶׁר־ ingkang–
הֵמָּה piyambakipun H1992
מְנַשְּׂאִים ngarep-arep H5375
אֶת־ dhateng– H0853
נַפְשָׁם nyawa-nipun H5315

לָשׁוּב kanggé–wangsul H7725
לָשֶׁבֶת kanggé–dedalem H3427
שָׁם mrika H8033
כִּי amargi
לֹא־ boten– H3808
יָשׁוּבוּ badhé–wangsul H7725
כִּי kajawi
אִם־ manawi–

פְּלֵטִים׃ tiyang-lolos
ס []

> temah saka kekarene Yehuda, kang wus menyang ing tanah Mesir nedya manggon ana ing kono dadi wong neneka, ora ana siji-sijia kang bisa oncat lan luwar bisa bali mulih menyang ing tanah Yehuda, kang banget dikangeni lan nedya manggon ana ing kono maneh; sanyata wong iku ora bakal padha bisa bali mulih, kejaba wong sawatara kang padha ngungsi.”

15
וַיַּעֲנוּ lan–mangsuli
אֶת־ dhateng– H0853
יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
כָּל־ sedaya– H3605
הָאֲנָשִׁים tiyang–jaler H0376
הַיֹּדְעִים ingkang–mangertos H3045
כִּי־ bilih–

מְקַטְּרוֹת ngobong–dupa
נְשֵׁיהֶם garwa-nipun H0802
לֵאלֹהִים dhateng–dewa-dewa H0430
אֲחֵרִים sanes H0312
וְכָל־ lan–sedaya– H3605
הַנָּשִׁים tiyang–èstri H0802

הָעֹמְדוֹת ingkang–ngadeg H5975
קָהָל pakempalan H6951
גָּדוֹל ageng
וְכָל־ lan–sedaya– H3605
הָעָם rakyat
הַיֹּשְׁבִים ingkang–dedalem H3427
בְּאֶרֶץ־ ing–tanah– H0776
מִצְרַיִם Mesir H4714

בְּפַתְרוֹס ing–Patros H6624
לֵאמֹר׃ pangandikanipun H0559

> Tumuli sakehe wong lanang kang padha ngreti manawa bojone padha sesaji kurban marang allah liyane, lan sakehe wong wadon kang padha ana ing kana, wong akeh banget, yaiku rakyat kang manggon ana ing tanah Mesir lan ing Patros, padha mangsuli, tembunge:

16
הַדָּבָר pangandikan H1697
אֲשֶׁר־ ingkang–
דִּבַּרְתָּ panjenengan–ngandikakaken H1696
אֵלֵינוּ dhateng–kita H0413
בְּשֵׁם ing–asma H8034
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֵינֶנּוּ boten H0369

שֹׁמְעִים kita–mirengaken H8085
אֵלֶיךָ׃ dhateng–panjenengan H0413

> “Menggah punapa ingkang panjenengan ngandikakaken atas asmanipun Gusti Allah punika, kula boten badhe mirengaken dhateng panjenengan,

17
כִּֽי amargi · עָשֹׂה nglampahaken · נַעֲשֶׂה kita-badhé-nglampahaken · אֶת־ dhateng- H0853 · כָּל־ sedaya- H3605 · הַדָּבָר pangandikan H1697 · אֲשֶׁר־ ingkang-

יָצָא medal H3318 · מִפִּינוּ saking-tutuk-kita H6310 · לְקַטֵּר kanggé-ngobong-dupa · לִמְלֶכֶת dhateng-ratu H4446 · הַשָּׁמַיִם langit H8064 · וְהַסֵּיךְ־ lan-kanggé-nyiram-

לָהּ dhateng-piyambakipun · נְסָכִים pisungsung-unjukan H5262 · כַּאֲשֶׁר kados-ingkang · עָשִׂינוּ kita-sampun-lampahi · אֲנַחְנוּ kita H0587

וַאֲבֹתֵינוּ lan-bapa-leluhur-kita H0001 · מְלָכֵינוּ para-raja-kita H4428 · וְשָׂרֵינוּ lan-para-pangageng-kita H8269 · בְּעָרֵי ing-kitha-kitha · יְהוּדָה Yéhuda H3063

וּבְחֻצוֹת lan-ing-lurung-lurung H2351 · יְרוּשָׁלִָם Yérusalèm H3389 · וַנִּשְׂבַּע־ lan-kita-wareg- H7646 · לֶחֶם roti H3899 · וַנִּהְיֶה lan-kita-dados H1961 · טוֹבִים sae · וְרָעָה lan-piawon

לֹא boten H3808 · רָאִינוּ׃ kita-mirsani H7200

> nanging kula sami badhe nglajengaken nindakaken punapa ingkang sampun kula ucapaken, inggih punika sesaji kurban dhateng raja putri ing langit lan ngaturaken kurban unjuk-unjukan dhateng panjenenganipun, kados ingkang sampun sami kula lampahi, kula piyambak lan leluhur kula, punapadene para ratu saha pengageng kula ing kitha-kithanipun Yehuda lan ing lurung-lurungipun Yerusalem. Nalika samanten kula sami gadhah tetedhan cekap, kula sami rumaos begja lan boten ngalami karibedan.

18
וּמִן־ lan-saking- · אָז nalika · חָדַלְנוּ kita-mandeg H2308 · לְקַטֵּר ngobong-dupa · לִמְלֶכֶת dhateng-ratu H4446 · הַשָּׁמַיִם langit H8064 · וְהַסֵּךְ־ lan-kanggé-nyiram-

לָהּ dhateng-piyambakipun · נְסָכִים pisungsung-unjukan H5262 · חָסַרְנוּ kita-kirang H2637 · כֹל sedaya H3605 · וּבַחֶרֶב lan-déning-pedhang H2719

וּבָרָעָב lan-déning-keluwen H7458 · תָּמְנוּ׃ kita-sirna H8552

> Nanging wiwit kula sami nyampuni anggen kula sesaji kurban lan ngaturaken kurban unjuk-unjukan dhateng raja putri ing langit, kula sami kekirangan samukawis lan sami kasirnakaken dening pedhang tuwin kaliren.”

19
וְכִי־ lan-nalika- · אֲנַחְנוּ kita H0587 · מְקַטְּרִים ngobong-dupa · לִמְלֶכֶת dhateng-ratu H4446 · הַשָּׁמַיִם langit H8064 · וּלְהַסֵּךְ lan-kanggé-nyiram

לָהּ dhateng-piyambakipun · נְסָכִים pisungsung-unjukan H5262 · הֲמִבַּלְעֲדֵי punapa-tanpa-kalilan H1107 · אֲנָשֵׁינוּ bojo-kita H0376 · עָשִׂינוּ kita-damel

לָהּ dhateng-piyambakipun · כַּוָּנִים jajan-kupu H3561 · לְהַעֲצִבָה kanggé-ngurmati-piyambakipun · וְהַסֵּךְ lan-kanggé-nyiram

לָהּ dhateng-piyambakipun · נְסָכִים׃ pisungsung-unjukan H5262 · פ []

> Para wong wadon mau padha numpangi: “Manawi kula sesaji kurban lan ngaturaken kurban unjuk-unjukan dhateng raja putri ing langit punika, punapa boten kanthi kasumerepan dening semah kula, ugi anggen kula sami damel tetedhan atur-atur ngemba recanipun lan ngaturaken kurban unjuk-unjukan dhumateng panjenenganipun punika?”

20 וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559 | יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414 | אֶל־ dhateng– H0413 | כָּל־ sedaya– H3605 | הָעָם rakyat | עַל־ dhateng– | הַגְּבָרִים tiyang–jaler H1397 | וְעַל־ lan–dhateng–

הַנָּשִׁים tiyang–èstri H0802 | וְעַל־ lan–dhateng– | כָּל־ sedaya– H3605 | הָעָם rakyat | הָעֹנִים ingkang–mangsuli | אֹתוֹ piyambakipun H0853 | דָּבָר pangandikan H1697

לֵאמֹר׃ pangandikanipun H0559

> Sawise iku Nabi Yeremia ngandika marang rakyat iku kabeh, marang para wong lanang, para wong wadon, lan sakehe wong kang ngaturi wangsulan iku:

21 הֲלוֹא punapa–sanes H3808 | אֶת־ dhateng– H0853 | הַקִּטֵּר dupa H7002 | אֲשֶׁר ingkang | קִטַּרְתֶּם panjenengan–obong | בְּעָרֵי ing–kitha-kitha | יְהוּדָה Yéhuda H3063

וּבְחֻצוֹת lan–ing–lurung-lurung H2351 | יְרוּשָׁלִַם Yérusalèm H3389 | אַתֶּם panjenengan | וַאֲבוֹתֵיכֶם lan–bapa–leluhur–panjenengan H0001

מַלְכֵיכֶם para–raja–panjenengan H4428 | וְשָׂרֵיכֶם lan–para–pangageng–panjenengan H8269 | וְעַם lan–rakyat | הָאָרֶץ ing–tanah H0776 | אֹתָם punika H0853

זָכַר dipun–èngeti H2142 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | וַתַּעֲלֶה lan–munggah H5927 | עַל־ dhateng– | לִבּוֹ׃ panggalih-ipun

> “Malah iya kurban kang kokobong dhewe ana ing kutha-kuthaning Yehuda lan ing lurung-lurunge Yerusalem lan diobong dening para leluhurmu, para ratumu, para panggedhemu lan rakyat ing nagara, apa dudu iku kang diengeti lan digalih dening Sang Yehuwah?

22 וְלֹא־ lan–boten– H3808 | יוּכַל saged H3201 | יְהוָה Yéhuwah H3068 | עוֹד malih H5750 | לָשֵׂאת nyanggi H5375 | מִפְּנֵי saking–ngarsanipun H6440 | רֹעַ awon H7455

מַעַלְלֵיכֶם tumindhak–panjenengan H4611 | מִפְּנֵי saking–ngarsanipun H6440 | הַתּוֹעֵבֹת nistha H8441 | אֲשֶׁר ingkang | עֲשִׂיתֶם panjenengan–lampahaken

וַתְּהִי lan–dados H1961 | אַרְצְכֶם tanah–panjenengan H0776 | לְחָרְבָּה kanggé–gempuran H2723 | וּלְשַׁמָּה lan–kanggé–suwung H8047 | וְלִקְלָלָה lan–kanggé–pitenah H7045

מֵאֵין tanpa–wonten H0369 | יוֹשֵׁב ingkang–dedalem H3427 | כְּהַיּוֹם kados–dinten H3117 | הַזֶּה׃ punika H2088

> Sang Yehuwah wus ora tahan maneh mirsani polah-tingkahmu kang ala lan kanisthan kang padha koklakoni, mulane nagaramu wis dadi jugrugan, pagiris lan ipat-ipat sarta ora ana kang ngenggoni kayadene kang wus kelakon saiki iki.

23

מִפְּנֵי saking-ngarsanipun H6440
אֲשֶׁר ingkang
קִטַּרְתֶּם panjenengan-ngobong-dupa
וַאֲשֶׁר lan-ingkang
חֲטָאתֶם panjenengan-dosa H2398

לַיהוָה dhateng-Yéhuwah H3068
וְלֹא lan-boten H3808
שְׁמַעְתֶּם panjenengan-mirengaken H8085
בְּקוֹל ing-swanten
יְהוָה Yéhuwah H3068

וּבְתֹרָתוֹ lan-ing-angger-ipun H8451
וּבְחֻקֹּתָיו lan-ing-pranatan-ipun H2708
וּבְעֵדְוֹתָיו lan-ing-paseksen-ipun H5715
לֹא boten H3808
הֲלַכְתֶּם panjenengan-mlampah H1980

עַל־ pramila-
כֵּן punika
קָרָאת nempuh H7122
אֶתְכֶם dhateng-panjenengan H0853
הָרָעָה piawon
הַזֹּאת punika H2063
כַּיּוֹם kados-dinten H3117
הַזֶּה׃ punika H2088
ס []

> Kowe wis padha sesaji kurban lan wis padha nglakoni dosa ana ing ngarsane Sang Yehuwah, padha ora ngrungokake pangandikane Sang Yehuwah lan ora manut marang Torete, pranatane lan tatanane, yaiku jalarane kowe banjur padha ketaman ing bilai kayadene kang wus kelakon saiki iki.”

24

וַיֹּאמֶר lan-ngandika H0559
יִרְמְיָהוּ Yirmiya H3414
אֶל־ dhateng- H0413
כָּל־ sedaya- H3605
הָעָם rakyat
וְאֶל lan-dhateng- H0413
כָּל־ sedaya- H3605
הַנָּשִׁים tiyang-èstri H0802

שִׁמְעוּ mirengna H8085
דְּבַר־ pangandikaning- H1697
יְהוָה Yéhuwah H3068
כָּל־ sedaya- H3605
יְהוּדָה Yéhuda H3063
אֲשֶׁר ingkang
בְּאֶרֶץ ing-tanah H0776
מִצְרָיִם׃ Mesir H4714
ס []

> Nabi Yeremia nuli ngandika marang rakyat kabeh dalah sakehe wong wadon iku: “Padha rungokna pangandikane Sang Yehuwah, he para wong Yehuda, kang ana ing tanah Mesir.

25

כֹּה־ mekaten- H3541
אָמַר ngandika H0559
יְהוָה־ Yéhuwah- H3068
צְבָאוֹת swaraning-wadyabala
אֱלֹהֵי Gusti-Allahipun H0430
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478

לֵאמֹר pangandikanipun H0559
אַתֶּם panjenengan
וּנְשֵׁיכֶם lan-garwa-panjenengan H0802
וַתְּדַבֵּרְנָה lan-panjenengan-ngandikakaken H1696

בְּפִיכֶם kanthi-tutuk-panjenengan H6310
וּבִידֵיכֶם lan-kanthi-asta-panjenengan H3027
מִלֵּאתֶם panjenengan-jangkepi H4390
לֵאמֹר pangandikanipun H0559

עָשֹׂה nglampahaken
נַעֲשֶׂה kita-badhé-nglampahaken
אֶת־ dhateng- H0853
נְדָרֵינוּ prasetya-kita H5088
אֲשֶׁר ingkang
נָדַרְנוּ kita-prasetya H5087

לְקַטֵּר kanggé-ngobong-dupa
לִמְלֶכֶת dhateng-ratu H4446
הַשָּׁמַיִם langit H8064
וּלְהַסֵּךְ lan-kanggé-nyiram
לָהּ dhateng-piyambakipun

נְסָכִים pisungsung-unjukan H5262
הָקֵים ngleksanani
תָּקִימְנָה panjenengan-badhé-ngleksanani
אֶת־ dhateng- H0853
נִדְרֵיכֶם prasetya-panjenengan H5088

וְעָשֹׂה lan-nglampahaken
תַּעֲשֶׂינָה panjenengan-badhé-nglampahaken
אֶת־ dhateng- H0853
נִדְרֵיכֶם׃ prasetya-panjenengan H5088
פ []

> Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustining sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Sira, para wong lanang lan bojonira! Sira wus padha ngleksanani apa kang dadi ujarira, yaiku: aku bakal padha netepi temenan, nadar kang wus daklairake, sumedya sesaji kurban lan ngaturake kurban unjuk-unjukan marang raja putri ing langit. Iya becik! Wujudna lan luwarana nadarira temenan!

26

לָכֵן pramila
שִׁמְעוּ mirengna H8085
דְבַר־ pangandikaning– H1697
יְהוָה Yéhuwah H3068
כָּל־ sedaya– H3605
יְהוּדָה Yéhuda H3063
הַיֹּשְׁבִים ingkang–dedalem H3427
בְּאֶרֶץ ing–tanah H0776
מִצְרָיִם Mesir H4714
הִנְנִי lah–Ingsun H2009
נִשְׁבַּעְתִּי sampun–supata H7650
בִּשְׁמִי kanthi–asma–Ingsun H8034
הַגָּדוֹל ageng
אָמַר ngandika H0559
יְהוָה Yéhuwah H3068
אִם־ manawi–
יִהְיֶה taksih–dados H1961
עוֹד malih H5750
שְׁמִי asma–Ingsun H8034
נִקְרָא dipun–sebut H7121
בְּפִי déning–tutuk H6310
כָּל־ sedaya– H3605
אִישׁ tiyang H0376
יְהוּדָה Yéhuda H3063
אֹמֵר ngandika H0559
חַי־ demi–gesang–
אֲדֹנָי Gusti H0136
יְהוִה Yéhuwah H3069
בְּכָל־ ing–sedaya– H3605
אֶרֶץ tanah H0776
מִצְרָיִם׃ Mesir H4714

> He wong Yehuda kang manggon ana ing tanah Mesir, padha ngrungokna pangandikane Sang Yehuwah. Lah, Ingsun wus supaos, demi asmaningSun kang agung, -- pangandikane Sang Yehuwah -- manawa asmaningSun ora bakal disebut dening sawiji-wijining wong Yehuda ana ing saindenging tanah Mesir, kalawan ngucapake: Demi Gusti Allah kang gesang!

27

הִנְנִי lah–Ingsun H2009
שֹׁקֵד tansah–waspadha H8245
עֲלֵיהֶם dhateng–piyambakipun
לְרָעָה kanggé–piawon
וְלֹא lan–boten H3808
לְטוֹבָה kanggé–kasaenan
וְתַמּוּ lan–sirna H8552
כָּל־ sedaya– H3605
אִישׁ tiyang H0376
יְהוּדָה Yéhuda H3063
אֲשֶׁר ingkang
בְּאֶרֶץ־ ing–tanah– H0776
מִצְרַיִם Mesir H4714
בַּחֶרֶב déning–pedhang H2719
וּבָרָעָב lan–déning–keluwen H7458
עַד־ ngantos– H5704
כְּלוֹתָם׃ entek-nipun H3615

> Lan Ingsun njaga murih cilakane lan ora murih begjane; sadhengah wong Yehuda kang ana ing tanah Mesir, bakal tiwas dening pedhang lan kaliren, nganti satapise.

28

וּפְלִיטֵי lan–tiyang-tiyang–lolos
חֶרֶב saking–pedhang H2719
יְשֻׁבוּן badhé–wangsul H7725
מִן־ saking–
אֶרֶץ tanah H0776
מִצְרַיִם Mesir H4714
אֶרֶץ dhateng–tanah H0776
יְהוּדָה Yéhuda H3063
מְתֵי cacah H4962
מִסְפָּר sakedhik H4557
וְיָדְעוּ lan–badhé–mangertos H3045
כָּל־ sedaya– H3605
שְׁאֵרִית tilaranipun H7611
יְהוּדָה Yéhuda H3063
הַבָּאִים ingkang–lumebet H0935
לְאֶרֶץ־ dhateng–tanah– H0776
מִצְרַיִם Mesir H4714
לָגוּר kanggé–mondhok
שָׁם mrika H8033
דְּבַר־ pangandikaning– H1697
מִי sinten H4310
יָקוּם badhé–madeg
מִמֶּנִּי saking–Ingsun
וּמֵהֶם׃ utawi–saking–piyambakipun H1992

> Mung ana sawatara kang bisa oncat saka ing pedhang -- cacahe mung sethithik -- kang bakal bali mulih saka Mesir menyang tanah Yehuda. Dene sakehing kekarene wong Yehuda kang wus menyang ing tanah Mesir sumedya manggon ana ing kono dadi wong neneka bakal nyumurupi tembunge sapa kang kelakon: pangandikaningSun apa kandhane wong-wong iku.

29

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| וְזֹאת־ | לָכֶם | הָאוֹת | נְאֻם־ | יְהוָה | כִּי־ | פֹקֵד |
| lan–punika– | dhateng–panjenengan | pratandha | pangandikaning– | Yéhuwah | bilih– | ngukum |
| H2063 | | H0226 | H5002 | H3068 | | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| אֲנִי | עֲלֵיכֶם | בַּמָּקוֹם | הַזֶּה | לְמַעַן | תֵּדְעוּ | כִּי |
| Ingsun | dhateng–panjenengan | ing–panggenan | punika | supados | panjenengan–mangertos | bilih |
| H0589 | | H4725 | H2088 | H4616 | H3045 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| קוֹם | יָקוּמוּ | דְבָרַי | עֲלֵיכֶם | לְרָעָה׃ | ס |
| madeg | badhé–madeg | pangandikan–Ingsun | dhateng–panjenengan | kanggé–piawon | [] |
| | | H1697 | | | |

> Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Iki kang minangka tenger, yen Ingsun bakal ndhawahake paukuman marang sira ana ing panggonan kene, supaya sira sumurupa manawa Ingsun bakal ngleksanani apa kang Sunpangandikakake amrih kasangsaranira.

30

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| כֹּה | אָמַר | יְהוָה | הִנְנִי | נֹתֵן | אֶת־ | פַּרְעֹה | חָפְרַע | מֶלֶךְ־ | מִצְרַיִם |
| mekaten | ngandika | Yéhuwah | lah–Ingsun | maringi | dhateng– | Firaun | Hofra | raja– | Mesir |
| H3541 | H0559 | H3068 | H2009 | H5414 | H0853 | H6548 | H6548 | H4428 | H4714 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בְּיַד | אֹיְבָיו | וּבְיַד | מְבַקְשֵׁי | נַפְשׁוֹ | כַּאֲשֶׁר |
| ing–asta | mengsah-nipun | lan–ing–asta | ingkang–ngupaya | nyawa-nipun | kados–ingkang |
| H3027 | H0341 | H3027 | H1245 | H5315 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| נָתַתִּי | אֶת־ | צִדְקִיָּהוּ | מֶלֶךְ־ | יְהוּדָה | בְּיַד | נְבוּכַדְרֶאצַּר | מֶלֶךְ־ | בָּבֶל |
| Ingsun–maringi | dhateng– | Zédékia | raja– | Yéhuda | ing–asta | Nébukadnézar | raja– | Babil |
| H5414 | H0853 | H6667 | H4428 | H3063 | H3027 | H5019 | H4428 | H0894 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| אֹיְבוֹ | וּמְבַקֵּשׁ | נַפְשׁוֹ׃ | ס |
| mengsah-nipun | lan–ingkang–ngupaya | nyawa-nipun | [] |
| H0341 | H1245 | H5315 | |

> Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Lah, Ingsun bakal ngulungake Pringon Hofra, ratu ing Mesir marang ing tanganing mungsuhe, lan ing pangwasaning para wong kang ngarah nyawane, kayadene anggoningSun ngulungake Zedhekia, ratu ing Yehuda, marang ing tangane Nebukadnezar, ratu ing Babil, mungsuhe kang ngarah nyawane.”